

Ensemble Vocal  
*Amaryllis*

Ensemble Instrumental

Direction : Christine Mayencourt

 *In Memoriam*

Ferenc Farkas: **Missa secunda**

G.F. Händel: **The ways of Zion do mourn**  
(Anthem pour les funérailles de la reine Caroline)

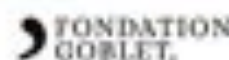
vendredi 24 septembre, 20h  
Abbaye de Bonmont  
Festival Les Vibrations de Bonmont

dimanche 26 septembre, 19h  
Abbaye de Montheron  
Concert des Amis de l'Abbaye de Montheron

samedi 2 octobre, 20h  
Temple de Rolle

Certificat COVID exigé à l'entrée (format digital ou imprimé)

2021



# IN MEMORIAM

Ferenc Farkas : *Missa Secunda*

Georg Friedrich Haendel : « *The Ways of Zion Do Mourn* »

L'année 2020 signait les 20 ans de la disparition de Ferenc Farkas, l'un des grands musiciens et compositeurs du XXème siècle. Amaryllis souhaitait lui rendre hommage en contribuant à faire redécouvrir sa musique. Après avoir entendu notre interprétation du motet *Rosza madrigal* lors de notre concert de fin 2018, M. András Farkas, fils du compositeur, nous a suggéré la partition de la *Missa secunda in honorem Sanctæ Margaritæ*. Une proposition que nous avons acceptée avec enthousiasme, conquis par l'émotion contenue dans cette messe.

Nous estimons que l'œuvre se doit d'être présentée au public mélomane de notre région, et qu'elle mérite de figurer plus régulièrement dans des programmes de concert à l'avenir. Il en va d'ailleurs de même pour d'autres pièces du catalogue de Ferenc Farkas, dont la riche orchestration ne devrait effrayer ni les comités de nos chœurs d'oratorio et ni nos orchestres romands. Après cette messe d'une douzaine de minutes, l'hommage se poursuivra avec le fameux *The ways of Zion do mourn* (*Les chemins de Sion sont en deuil*), de Georg Friedrich Haendel. Ce somptueux *Anthem pour les funérailles de la reine Caroline*, écrit à l'occasion du décès de la Reine d'Angleterre, protectrice et amie de Haendel, nous semble très approprié pour commémorer la disparition d'un grand musicien de notre époque.

Le report en 2021 nous permet de célébrer en même temps le 400<sup>ème</sup> anniversaire du temple de Rolle.

Nous vous souhaitons un agréable concert.

# Quelques mots de M. ANDRÁS FARKAS

## à propos de la *Missa Secunda* de FERENC FARKAS

Lorsque l'auditeur connaît la genèse d'une œuvre musicale, s'établit alors une certaine complicité entre lui et le compositeur. L'histoire de la *Missa secunda*, je la connais bien et je vais vous en faire le récit :

Dans la Hongrie communiste (1949-1989), il n'était pas très indiqué de composer de la musique religieuse. C'est la raison pour laquelle mon père ne composa sa première messe, la *Missa in honorem Sancti Andreae* qu'en 1962. « N'étant destinée à aucun chœur spécifique, je la composai très librement, en laissant parler mes émotions. C'est à Balatonakarattya, une petite commune paisible au bord du lac Balaton qu'elle fut chantée pour la première fois. Un simple harmonium remplaça l'orgue d'accompagnement prévu dans ma partition. Mais elle parut un peu trop difficile aux choristes de l'époque car elle comportait une certaine dose de dodécaphonie. En 1964, j'offris à ma femme Margit une seconde messe, elle aussi accompagnée par l'orgue, la *Missa secunda in honorem Sanctae Margaritae*. C'est volontairement que je choisis le style diatonique classique afin qu'elle soit plus facile à chanter. Plus tard, mon fils, devenu chef d'orchestre, m'invita à en écrire une nouvelle version, pour orchestre à cordes qu'il dirigea à plusieurs reprises.»

(extrait du livre d'András Farkas « Mon père m'a raconté...la vie du compositeur hongrois Ferenc Farkas », Editions Delatour, France)

J'aime cette œuvre, simple et profonde et je remercie l'Ensemble vocal Amaryllis de l'avoir mise à son programme en 2020 pour commémorer les 20 ans de la disparition de Ferenc Farkas. Puisse ce récit donner l'envie aux amoureux de la musique de mieux la faire connaître.

**András Farkas**

## Ferenc Farkas : *Missa secunda*

Trop peu connu dans notre région, Ferenc Farkas (1905-2000) fut un compositeur hongrois généreux, inventif et polyvalent. Avec plus de 700 opus, son talent s'est exercé dans tous les genres: opéra, ballet, comédie musicale, musique de film, musique de chambre et musique sacrée. Au-delà de la curiosité et de son goût pour l'expérimentation, il intégra les diverses influences et inspirations de manière à atteindre une forme de clarté, de sorte que sa musique puisse être comprise et appréciée par le plus grand nombre de mélomanes possible.



« Comme le sculpteur qui ne fait que dégager la sculpture déjà contenue a priori dans la masse de marbre, j'essaye, à partir du motif, de faire jaillir la ligne mélodique la plus évidente et la plus naturelle. Je recherche la forme dans laquelle le matériel se sent le mieux. »

Cette quête de l'essentiel se ressent particulièrement dans la *Missa secunda*. Son écriture diatonique accentue la pureté des lignes et fait ressortir la perfection de la forme et l'équilibre des proportions. La vocalité des mélodies permet à une émotion contenue de se dégager. La subtilité de l'orchestration pour ensemble à cordes souligne encore les couleurs de l'harmonie.

La *Missa secunda in honorem Sanctæ Margaritæ* a été composée en 1964 et dédiée à l'épouse du compositeur, prénommée Marguerite, à l'occasion des 25 ans de mariage du couple. Initialement prévue pour chœur mixte et orgue, Ferenc Farkas en écrivit en 1986 une nouvelle version dans laquelle le chœur est accompagné d'un orchestre à cordes.



## Georg F. Haendel : « **The Ways of Zion Do Mourn** »

*The Ways of Zion Do Mourn*, aussi connu sous le titre *Anthem for the funeral of Queen Caroline*, a été composé en effet en 1737 à l'occasion des funérailles de la reine Caroline, épouse du roi d'Angleterre George II. Écrite en cinq jours sur une commande du roi, la musique fut interprétée le 17 décembre 1737 lors des funérailles de la reine à l'abbaye de Westminster et jugée admirable.

La reine Caroline, décédée le 20 novembre, était une amie de longue date et un soutien protecteur pour Haendel, qui fut très affecté par sa mort. Il composa pour ce deuil personnel « le plus splendide et le plus émouvant des hommages funéraires » (J.F. Labie).

Le texte de l'antienne est un arrangement adapté de versets bibliques tirés de plusieurs livres de l'Ancien et du Nouveau Testament. L'auteur est inconnu mais pourrait très bien être Haendel lui-même, puisqu'il avait une connaissance approfondie des Écritures Saintes. Le style emprunte au choral luthérien ainsi qu'à la tradition polyphonique anglaise.



# Missa secunda

## *in honorem Sanctae Margaritae*

### Kyrie

Kyrie eleison	Seigneur, prends pitié
Christe eleison	Christ, prends pitié
Kyrie eleison	Seigneur, prends pitié

### Gloria

Gloria in excelsis Deo	Gloire à Dieu au plus haut des cieux
Et in terra pax	Et paix sur la terre
Hominibus bonae voluntatis.	Aux hommes de bonne volonté.
Laudamus te, benedicimus te,	Nous te louons, nous te bénissons,
Adoramus te, glorificamus te,	Nous t'adorons, nous te glorifions,
Gratias agimus tibi	Nous te rendons grâce
Propter magnam gloriam tuam.	Pour ton immense gloire.
Domine Deus, Rex coelestis,	Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Deus Pater omnipotens,	Dieu le Père tout-puissant,
Domine Fili unigenite,	Fils unique de Dieu, Seigneur,
Jesu Christe.	Jésus Christ.
Domine Deus, Agnus Dei,	Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,
Filius Patris,	Le Fils du Père,
Qui tollis peccata mundi,	Toi qui enlèves le péché du monde,
Miserere nobis.	Prends pitié de nous.
Qui tollis peccata mundi	Toi qui enlèves le péché du monde,
Suscipe deprecationem nostram	Entends notre prière.
Qui sedes ad dexteram Patris	Toi qui es assis à la droite du Père
Miserere nobis	Prends pitié de nous.
Quoniam tu solus sanctus,	Car toi seul es saint,
Tu solus Dominus,	Toi seul es Seigneur.
Tu solus altissimus.	Toi seul es le Très-Haut.
Cum Sancto Spiritu	Avec le Saint-Esprit
In Gloria Dei Patris,	Dans la gloire de Dieu le Père,
Amen.	Amen.

## Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,	Saint, saint, saint,
Dominus Deus Sabaoth.	Le Seigneur, Dieu de l'univers.
Pleni sunt coeli et terra	Le ciel et la terre
Gloria tua.	Sont remplis de ta gloire.
Osanna in excelsis.	Hosanna au plus haut des cieux.

## Benedictus

Benedictus,	Béni soit celui
Qui venit in nomine Domini.	Qui vient au nom du Seigneur.
Osanna in excelsis.	Hosanna au plus haut des cieux.

## Agnus Dei

Agnus Dei,	Agneau de Dieu,
Qui tollis peccata mundi	Qui enlèves le péché du monde,
Miserere nobis.	Prends pitié de nous.
Dona nobis pacem.	Donne-nous la paix.

## The ways of Zion do mourn

*Les chemins de Sion sont en deuil*

The ways of Zion do mourn and she is in bitterness; all her people sigh and hang down their heads to the ground. How are the mighty fall'n! She that was great among the nations, and princess of the provinces!	Les chemins de Sion sont en deuil et elle n'est qu'amertume; tout son peuple soupire, et laisse tomber la tête vers la terre. Comme sont tombés les puissants! Elle était grande parmi les nations, et princesse des provinces!
She put on righteousness, and it clothed her: her judgment was a robe and a diadem.	Elle se drapait de droiture, et c'était son vêtement: sa justice était sa robe et son diadème.
When the ear heard her, then it blessed her, and when the eye saw her, it gave witness of her.	Quand une oreille entendait parler d'elle, aussitôt elle la bénissait, et dès qu'un oeil la voyait, il témoignait en sa faveur.

How are the mighty fall'n!  
She that was great,  
great among the nations,  
and princess of the provinces!

She deliver'd the poor that cried,  
the fatherless,  
and him that had none to help him.  
Kindness, meekness  
and comfort were in her tongue;  
if there was any virtue,  
and if there was any praise,  
she thought on those things.

How are the mighty fall'n  
She that was great, great  
among the nations,  
and princess of the provinces!

The righteous shall be had  
in everlasting remembrance  
and the wise shall shine  
as the brightness of the firmament.

Their bodies are buried in peace  
but their name liveth evermore.

The people will tell of their wisdom,  
and the congregation  
will shew forth their praise.  
Their reward also is with the Lord,  
and the care of them is  
with the Most High.

They shall receive a glorious kingdom  
and a beautiful crown from the Lord's  
hand.

The merciful goodness  
of the Lord endureth for ever  
on them that fear him,  
and his righteousness on children's  
children.

Comme sont tombés les puissants!  
Elle était grande,  
grande parmi les nations,  
et princesse des provinces!

Elle sauvait de leurs cris le pauvre,  
l'orphelin,  
et celui qui n'avait personne pour  
l'aider. Bonté, humilité et réconfort  
habitaient sa langue;  
s'il était quelque vertu,  
s'il était quelque chose à louer,  
elle leur réservait ses pensées.

Comme sont tombés les puissants!  
Elle était grande,  
grande parmi les nations,  
Et princesse des provinces!

Le juste sera tenu  
en éternelle mémoire,  
et le sage brillera  
comme la splendeur du firmament.

Leurs corps seront ensevelis en paix  
mais leur nom vivra à jamais.

Le peuple parlera de leur sagesse,  
et la communauté  
célébrera leur louange;  
le Seigneur les récompensera,  
et le Très Haut prendra soin d'eux.

Ils recevront un royaume glorieux  
et une belle couronne des mains du  
Seigneur.

La charitable bonté du Seigneur  
s'étend à jamais  
sur ceux qui Le craignent,  
et Sa justice sur les enfants de leurs  
enfants.



# Christine Mayencourt

*Direction*

Christine Mayencourt est née en Valais. Après des études de physique et un doctorat ès sciences, elle se dirige vers l'enseignement secondaire et partage sa vie entre sciences et musique.

Elle étudie les branches théoriques au Conservatoire de Genève et la direction à Lausanne dans la classe de Yves Piller. Elle se perfectionne en direction auprès de Laurent Gendre à la HEM - Lausanne - Fribourg et obtient un Bachelor de chant dans la classe de Michel Brodard. Elle approfondit l'étude de la voix auprès de Robin de Haas pour la coordination respiratoire MDH.

Initiée à la direction d'orchestre par András Farkas, elle continue à se perfectionner au travers de stages et de cours réguliers, notamment auprès de Pascal Mayer et Gonzague Monney. Elle obtient le Certificat Supérieur de Direction de Chœur (CHII), avec mention excellent.

Réunissant des choristes désireux d'approfondir leur approche musicale, elle fonde l'Ensemble Vocal Amaryllis. Curieuse de découvrir un répertoire méconnu, elle propose des programmes variés et audacieux. Elle accorde beaucoup d'importance à la fusion des timbres, sans toutefois gommer les contrastes. Pour inciter ses choristes à progresser vocalement et à gagner en assurance, elle leur propose des pièces en formation restreinte ou en voix divisées.

Actuellement, outre l'ensemble Vocal Amaryllis qu'elle a fondé, Christine dirige le chœur Arpège de Trélex et donne des cours privés ou collectifs de chant et de technique vocale.



# Lionel Desmeules

*Clavier*

Animé par la passion de la musique depuis sa plus tendre enfance, Lionel Desmeules est un musicien aux multiples facettes : il touche l'orgue, le clavecin, le clavicorde, dirige et chante.

Il étudie l'orgue avec François Delor et Vincent Thévenaz, et reçoit les enseignements d'Alfonso Fedi et Jovanka Marville pour le clavecin. En parallèle, Nicole Hostettler lui fait découvrir le clavicorde.

Féru de musique ancienne, il suit les cours des musiciens et théoriciens David Chappuis et Jean-Yves Haymoz. Il nourrit un intérêt particulier pour le chant grégorien : sous la direction de Luca Ricossa, Bertrand Décaillet et Damien Poisblaud, il approfondit continuellement sa connaissance et sa pratique du répertoire.

Il perfectionne également son expérience de l'accompagnement et de la direction auprès de Celso Antunes, Laurent Gay, et Leonardo García Alarcón. Il est lauréat du prix Marinette Extermann-Groux 2010 qui récompense ses talents de Maestro al Cembalo. Depuis le printemps 2017, il dirige l'ensemble vocal féminin Stellaria établi dans sa chère Vallée de Joux.



# Emilie Mory

*Violon*

Emilie Mory est d'origine canadienne et se fait rapidement remarquer en gagnant le prix d'or du concours Jeunes Talents. Après avoir gradué du Royal Conservatoire of Scotland en violon moderne, elle intègre la classe de violon baroque de Florence Malgoire à la Haute École de Musique de Genève, où elle obtient d'abord son diplôme en interprétation musicale, puis en pédagogie du violon.

Emilie donne des concerts partout en Europe, autant en violon baroque que



moderne, alto et vièle. Elle se produit régulièrement avec l'Ensemble de Joux, l'Ensemble Baroque du Léman, et participe aux projets de plusieurs ensembles, dont Fratres et le Moment Baroque. Elle se produit également comme soliste, notamment pour la commémoration du Débarquement de Normandie en 2014. Membre du Quatuor Galatea, son groupe s'est produit au festival La Bâtie de Genève ainsi qu'aux Jardins Musicaux 2015 avec sa création contemporaine alliant la musique et la danse. En formation de trio, Galatea se joint aux productions théâtrales de la HEP de Lausanne. Ses prochains projets incluent la confection d'un spectacle multidisciplinaire avec l'ensemble Castellion, ainsi qu'une collaboration avec l'ensemble AdOpéra pour la création d'une opérette.

## Hélène Galate Conrad

*Violon*

Lauréate du prix Fritz Bach (Fondation Crescendo), de l'Association des Amis du Conservatoire (COV), du Concours Marlyse et Pierre Reymond et boursière des fondations Jean Tanner et Nicati De-Luze, Hélène a obtenu un Master en interprétation sur instruments historiques dans la classe de Florence Malgoire au Centre de Musique Ancienne (HEM de Genève). Elle est également titulaire d'un Master en pédagogie qu'elle a obtenu dans la classe de Stefan Muhmenthaler à Neuchâtel. Elle a participé à des stages en improvisation jazz et baroque, en danse et musique baroque et en déclamation française du XVIIème.



Hélène joue régulièrement avec plusieurs ensembles (Ensemble Baroque du Léman, le Moment Baroque, l'Ensemble 17ème, Arabesque, l'Orchestre Buissonnier, Hortus Amoris, l'Ensemble Baroque de Joux) ainsi qu'avec de plus petites formations. Hélène Galate Conrad enseigne actuellement le violon à l'Académie Internationale des Arts (AIDA-Leman). Elle fait partie d'un groupe de recherche en métaphores musicales (GEM-Lab) et a présenté, en collaboration avec le Centre Interfacultaire des Sciences Affectives, son projet MIE (une recherche sur le lien émotionnel entre la musique et les images) à la Nuit de la Science à Genève. Elle a également participé au Festival Musique et Science avec son projet "Les Neurones Musiciens". Désireuse de lier son univers avec d'autres formes artistiques et de se questionner sur la transdisciplinarité des arts de la scène, elle a travaillé avec des conteurs, des performeurs, des danseurs, ainsi qu'avec des artistes visuels.

# Bettina Ruchti

*Alto*

Née à Cambridge (Mass. USA), Bettina Ruchti commence à l'âge de 6 ans à jouer du violon. A 15 ans elle change pour l'alto. Elle fait des études d'alto à Zurich, Florence et Genève avec Nicolas Corti, Hatto Beyerle et Nicolas Pache.

A Genève, elle découvre la pratique de la musique ancienne avec Francis Biggi au Centre de Musique Ancienne. Passionnée des instruments anciens et leur répertoire, elle s'intéresse à toutes sortes d'instruments à cordes joués « da braccio » : le violon, l'alto, la viole d'amour, la vièle, la lira da braccio. Dans la classe de Florence Malgoire, elle poursuit ses études avec une "distinction".

Bettina Ruchti se produit en concert comme soliste et en orchestre, sous la baguette de William Christie, Ton Kopman, Pascal Meyer, Florence Malgoire, John Duxbury, Stephan Macleod et autres. Elle est membre fondateur de l'ensemble Aquilegia, ensemble spécialisé pour la musique médiévale et Renaissance.



# Marianne Lee

*Violoncelle*

Elle étudie le violoncelle à Seoul National University (Bachelor) et participe très tôt à divers cours de maître aux Etats-Unis et au Canada avant de poursuivre sa formation avec Conradin Brotbek à la Hochschule der Künste BERN (Diplôme de Concert).

Passionnée par le jeu sur instruments anciens, elle étudie le violoncelle baroque à la Haute Ecole de Musique de Genève avec Bruno Cocset (Diplôme de Soliste avec distinction) et étudie également la viole de gambe dans la classe de Guido Balestracci (Master en interprétation spécialisée). Enfin, elle complète sa formation par un Master en pédagogie du violoncelle moderne et baroque.

En parallèle à sa carrière concertiste et de soliste, elle se passionne à expérimenter l'effet de la musique sur la capacité de communication des personnes atteintes de syndromes autistiques.





## Cléna Stein

*Contrebasse*

Autodidacte et piquée par le virus du bebop, Cléna Stein commence à jouer à 13 ans dans des clubs de jazz. Changeant son fusil d'épaule après ses études d'ethnomusicologie à l'Université de Californie, elle troque Charlie Parker contre Bach, Beethoven et Brahms et obtient des postes dans de grands orchestres symphoniques en Israël et en Hollande

avant de devenir membre de l'OSR. A côté de l'Orchestre, elle parcourt le monde avec ses ensembles Les Virtuoses Romantiques et Les Nuits de Bessarabie (musique klezmer) et joue régulièrement de la musique baroque avec l'Ensemble 415 de Chiara Banchini.



## Vivian Berg

*Hautbois*

Vivian Berg fait des études de flûte à bec au conservatoire de Trondheim (Norvège) où elle obtient un diplôme de soliste et de musique de chambre en 1996.

Elle poursuit ses études aux Pays-Bas au conservatoire d'Utrecht dans les classes de Reine-Marie Verhagen et Heiko ter Schegget, puis au conservatoire de La Haye dans la classe de Marion Verbruggen où elle reçoit brillamment son diplôme de concertiste en 1998.

Elle fait des études de hautbois baroque (classe de Ku Ebbinge) dans le cadre de ce dernier institut et obtient en 2002 son diplôme de fin d'études.

Comme hautboïste et flûtiste à bec, elle donne des concerts avec divers orchestres et formations de musique de chambre, dont l'Ensemble Arabesque, Les Talens Lyriques, Ensemble baroque du Léman. Vivian Berg enseigne actuellement la flûte à bec au Conservatoire de Montreux-Vevey-Riviera (Suisse).





# Éric Douchy

*Hautbois*

Éric Douchy est titulaire d'un Premier prix de hautbois, cor anglais et musique de chambre du Conservatoire royal de Bruxelles. Il se spécialise en Hollande auprès de Ku Ebbinge au Conservatoire de LaHaye où il obtient le Certificaat de hautbois baroque en 1992 et par la suite un Premier Prix de hautbois baroque à Bruxelles dans la classe de Paul Dombrecht. Depuis lors, il se produit régulièrement au sein de nombreux ensembles de musique ancienne, tant en Belgique qu'à l'étranger. Il a travaillé sous la direction de Robert Kohnen, Paul Dombrecht, Sigiswald Kuijken, Friëder Bernius, Jean Tubéry, Hervé Niquet, Guy Van Waas, Leonardo García Alarcón... Il est à l'origine en 1995 de l'ensemble baroque les Agréments avec lequel il a joué pendant de nombreuses années. Musicien indépendant très éclectique dans la pratique du hautbois, il jongle constamment avec les différents instruments et diapasons.



# *Ensemble Vocal Amaryllis*

Direction : Christine Mayencourt



Fondé à Rolle en 2007 par sa directrice, Amaryllis est un ensemble vocal regroupant une quinzaine de chanteuses et chanteurs de l'ouest lémanique. Son répertoire privilégie les époques médiévale, Renaissance ou baroque précoce, ainsi que la musique de notre temps (XXe et XXIe siècles). Ces périodes sont caractérisées par une recherche intense de sonorités, de textures et de couleurs qui convient particulièrement à un ensemble de taille restreinte.

Ces dernières années, on a pu entendre Amaryllis dans le cadre de *L'Heure Musicale* de Cossonay, des concerts *Pro Organo* de Gland, de la saison de concert de l'Abbaye de Montheron, lors du festival *Les Vibrations de Bonmont* et aux Concerts de l'Abbatiale de Payerne pour un panorama de la musique réformée.

2018 a vu la création d'un spectacle original avec une conteuse : un tour du monde en musique. En avril 2019, un programme autour de Parasceve, un cycle de 6 motets sur la Passion du Christ de G. Deák-Bárdos, et autour de musique liturgique russe a été présenté à l'Abbaye de Montheron, ainsi qu'à Versoix et à Mont-sur-Rolle.

Depuis sa fondation, Amaryllis bénéficie du soutien logistique de la paroisse du Cœur de la Côte.

<http://www.choeuramaryllis.org/>

*prochain concert*

# Albion

*Musique vocale anglaise à travers les siècles*

La musique chorale, qu'elle soit sacrée ou profane, a cappella ou avec instrument, est une composante essentielle de la culture anglaise. Amaryllis présentera un panorama subjectif de musique vocale anglaise profane a cappella du XIIe au XXIe siècle. Ce somptueux répertoire d'une grande richesse et d'une grande beauté mérite bien que l'intégralité d'un concert lui soit consacré.

Ce concert est agendé le vendredi 29 avril 2022 à Montcherand, de même que durant les week-end des 2-3 avril à Montheron et 30 avril - 1er mai.

La ou les deux dates et lieux supplémentaires sont encore à préciser. Vous trouverez tous les renseignements sur notre site internet :

<http://www.choeuramaryllis.org/>

si vous désirez être tenu aux courants de nos prochains concerts, vous pouvez nous envoyer un email à cette adresse: [info@choeuramaryllis.org](mailto:info@choeuramaryllis.org)

## Remerciements

Ce programme de concert avec orchestre n'aurait pas pu voir le jour sans le généreux soutien de la Loterie Romande, de la Ville de Rolle, de Région de Nyon, de la banque Raiffeisen Gimel et des fondations Marcel Regamey, Goblet et Engelberts, ainsi que du soutien précieux d'un mécène anonyme.

